

PROGRAMA INTERNACIONAL 25

Divendres, 27 d'octubre
21 hores
Teatre Zorrilla



THE CHOP

Regne Unit, 2015 – 17'00" – Ficció

Direcció i guió: Lewis Rose

Fotografia: Emma Dalesman

Música: Koby Israelite

Intèrprets: Amir Boutrous, Andy Linden, Daniel Kramer,
Sajid Varda

Producció: Daphnée Hocquard

Productora: Cotton Reel Entertainment

Distribuidora: Salaud Morisset
festival@salaudmorisset.com

The Chop narra la història d'en Yossi, un carismàtic carnisser *kosher* que es troba en un moment de crisi perquè ha perdut la feina. Després de trucar molts altres carnisseros *kosher* sense èxit, pren la decisió inusual de treballar en una carnisseria *halal*.

The Chop cuenta la historia de Yossi, un carismático carnicero *kosher* que se encuentra en un momento de crisis al perder su trabajo. Después de llamar a muchos otros carniceros *kosher* sin éxito, toma la decisión inusual de trabajar en una carnicería *halal*.

The Chop tells the story of Yossi, a charismatic *kosher* butcher who finds himself in a moment of crisis upon losing his job. After ringing round numerous other *kosher* butchers to no avail, he takes the unusual decision to work in a *halal* butcher.



L'AVEUGLE ET LA CARDINALE

França, 2015 – 19'34" – Ficció

Direcció i guió: Frédéric Laurent

Fotografia: Maxime Héraud

Música: Olivier Mellano

Intèrprets: Hafsia Herzi, Thomas Coumans,
Claudia Cardinale

Producció: Brewenn Hellec

Productora: Les Films de l'Heure Bleue
contact@filmsheurebleue.com

Thomas està enamorat de Julie, i li explica històries que ha viscut en primera persona o que ha presenciat. Totes aquestes històries ens fan preguntar-nos què és el que ens uneix els uns als altres. Però som capaços de percebre aquest singular i poètic misteri?

Thomas está enamorado de Julie, y le cuenta historias que ha vivido en primera persona o que ha presenciado. Todas nos hacen preguntarnos qué es lo que nos une los unos a los otros. Pero ¿somos capaces de percibir este singular y poético misterio?

Thomas is in love with Julie, and he tells her stories he has lived or seen. All of them makes us wonder about how we are all connected. But are we capable of perceiving this unique and poetic mystery?



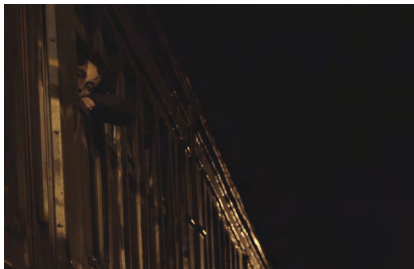
ZACZYN (LEAVEN)

Polònia, 2016 – 05'00" – Animació

Direcció i guió: Artur Hanaj

Productora: Polish National Film School in Lodz

Distribuidora: KFF Sales & Promotion
marta.swiatek@kff.com.pl



WO DER EUPHRAT IN DIE SAVA MÜNDET (WHERE EUPHRATES AND SAVA FLOW TOGETHER)

Suïssa, 2016 – 15'19" – Documental

Direcció: Andreas Muggli

Fotografia: Andreas Muggli

Producció: Edith Flückiger

Productora i distribuïdora: Studienrichtung Video,
Hochschule Luzern - Design & Kunst (HSLU)
chantal.molleur@hslu.ch



VAMPIRO

Espanya, 2016 – 19'55" – Ficció

Direcció i guió: Àlex Montoya

Fotografia: Guiller Oliver

Música: Fernando Velázquez

Intèrprets: Jorge Cabrera, Irene Anula

Producció: Sofia López

Productora: Raw Pictures

Distribuidora: Marvin&Wayne - Short Film Distribution
fest@marvinwayne.com

Si vols que la massa pugi, cal que barregis la farina amb llet i llevat. Llavors, es posa la massa a la calor perquè pugi una mica. Un cop l'hem amasada bé, la col·loquem sobre una llauna i al forn. Vés amb compte que pot caure.

Si deseas que la masa suba, debes mezclar la harina con leche y levadura. Entonces se coloca la masa al calor, para que suba un poco. Una vez la hemos amasado bien, se coloca en la bandeja y al horno. Con cuidado, o puede caerse.

If you want the dough to rise, mix flour with yeast and milk. Then put the dough in warmth, so it rises a bit. Finally knead it well, place in the baking tin and put in the oven. Be careful, or the dough will fall.

A mitjans de febrer del 2016, uns dies abans del tancament de la frontera entre Grècia i Macedònia. Al riu Sava, hi ha l'última etapa d'un llarg viatge en la ruta dels refugiats a través dels Balcans.

A mediados de febrero de 2016, unos días antes del cierre de la frontera entre Grecia y Macedonia. A lo largo del río Sava tenemos el último escenario de un largo viaje en la ruta de los refugiados a través de los Balcanes.

Mid-February 2016, a few days before the closure of the Greek - Macedonian border. Along the Sava river, the last stage of a long trip on the refugee's route through the Balkans.

Un guionista té una cita amb una prostituta de carretera i li proposa conversar a canvi de la tarifa habitual. Està escrivint un guió amb un personatge semblant a ella i es vol documentar.

Un guionista va al encuentro de una prostituta de carretera y le propone conversar a cambio de la tarifa usual. Está escribiendo un guión con un personaje parecido a ella misma y quiere documentarse.

A screenwriter picks up a prostitute to research a character of his new script. But he is looking for more than a body; he is looking for a story.



BIENVENIDO A CASA

Espanya, 2017 – 15'00" – Ficció

Direcció: Miguel León Marcos

Guió: Miguel León Marcos, Noelia Martínez, María Mínguez

Fotografia: Miguel Llorens

Música: Luis Ivars

Intèrprets: Álvaro Báguena, Cristina García, Román Méndez de Hevia, Lara Salvador, Daniel Belenguer, Jaime Linares, Esther Morente

Producció: Miguel León Marcos

Productora: Philip K. Media

Distribuidora: Some Like It Short
icubells@someikeitshort.com



MILK

Rússia-Lituània, 2017 – 14'00" – Ficció

Direcció i guió: Daria Vlasova

Fotografia: Daniil Fomichev

Música: Ivan Bushuev

Intèrprets: Vitaly Khodin, Maria Bolonkina, Gleb Orlov, Yaroslava Bazaeva, Igor Yasulovich

Producció: Yanna Buryak

Productora: Mimesis

Distribuidora: Festagent
hanna@festagent.com

La família perfecta: mare, pare, filla, fill i avi viuen junts en el 14è pis. Un matí descobreixen que hi ha una vaca a la cuina. A poc a poc, la família s'acostuma a la presència de la vaca i afectuosament li comencen a dir Daisy. Tot va bé fins que un dia, l'avi, que és un ximple, mata la Daisy perquè la confon amb una impostora.

La familia perfecta: madre, padre, hija, hijo y abuelo viven juntos en el decimocuarto piso. Una mañana descubren una vaca en la cocina. Poco a poco, la familia se habitúa a la presencia de la vaca y comienzan a llamarla cariñosamente Daisy. Todo va bien hasta que, un día, el tonto del abuelo mata a Daisy, confundíendola con una impostora.

The perfect family: Mother, Father, Daughter, Son and granddad all live on the 14th floor. One morning they discover a cow in their kitchen. Gradually, the family gets used to the cow and start endearingly calling her Daisy. All goes well until a slightly moronic Granddad kills Daisy, mistaking her for a fraud.

La història dels 50 anys d'una família explicada sense sortir del rebedor de casa seva.

La historia de una familia a lo largo de cincuenta años contada sin salir del recibidor de su casa.

The history of a family through 50 years, told inside the walls of the family living room.



BLUE BORSALINO

Regne Unit, 2016 – 16'27" – Ficció

Direcció i guió: Mark Lobatto

Fotografia: Eben Bolter

Música: David M Saunders

Intèrprets: David Warner, Margot Leicester, Bart Edwards, Laura Dale

Producció: Annabel Wigoder

Productora: Awake At Night Pictures
mark.lobatto@gmail.com

Quan el seu primer i únic client es desperta del coma, un investigador privat ja jubilat desvetlla un secret que li ha fet ombra durant gairebé cinquanta anys de la seva vida.

Cuando su primer y único cliente se despierta del coma, un investigador privado ya jubilado revela un secreto que proyectó una larga sombra sobre su vida durante casi cincuenta años.

When his first and only client wakes from a coma, a retired private investigator reveals a secret that has cast a shadow over his life for close to fifty years.